

Le réglage doit être effectué lorsque le piston se trouve en haut de sa course de compression quand les soupapes d'admission et d'échappement sont fermées. Ceci peut être déterminé en déplaçant les culbuteurs à la main. S'ils sont libres, c'est le signe que les soupapes sont fermées et que le piston se trouve sur son temps de compression. S'ils résistent et si les soupapes sont ouvertes, tourner le rotor de la génératrice de 360° (un tour complet) et remettre le repère "T" Face à l'index de calage de l'allumage.

---

Die Einstellung muß vorgenommen werden, wenn sich der Kolben auf OT (oberer Totpunkt) im Verdichtungstakt befindet und die Ein- und Auslaßventile geschlossen sind. Dies kann festgestellt werden, indem die Kipphebel mit der Hand bewegt werden. Wenn sie sich bewegen lassen, bedeutet dies, daß die Ventile geschlossen sind und daß der Kolben auf OT im Verdichtungstakt steht. Wenn sie festsitzen und die Ventile geöffnet sind, drehen Sie den generatorrotor um 360° (eine ganze Umdrehung), bis die T-Marke wieder auf die bezugsmarke ausgerichtet ist.